

Savoir dire

Souvent les gestes accompagnent les expressions et peuvent être aussi utilisés seuls

Gestures often accompany phrases or can be used on their own

Je m'en fous

Question : Si je vous me dire 'je m'en fous'.

Woman : Ooof! (laughs)

Question : Si je vous me dire 'je m'en fous'.

Man : (makes gesture)

Man : (makes gesture)

Man : (makes gesture)

Question : Je m'en fous?

Woman : (makes gesture)

Question : Ras le bol?

Man : (makes gesture)

Man : Ras le bol, c'est ... (makes gesture)

Question : Ras le bol?

Woman : Ras le bol, alors! (makes gesture) Ras jusque là.

Man : (makes gesture)

Man : (makes gesture)

Woman : (makes gesture while speaking) Ras le bol.

Infos

41% des Français ne parlent que leur langue maternelle, mais en moyenne les Français parlent 0.9% langues étrangères, les Britanniques, 0.5%, et les Luxembourgeois, 2.7%.

Savoir dire

Parler des langues que vous connaissez

Saying what languages you speak

Je parle couramment l'anglais

Et l'espagnol assez bien

Woman : Je parle couramment l'anglais et l'espagnol assez bien, j'aime beaucoup.

Je parle anglais, mais très, très mal

Woman : Je parle anglais, mais très, très mal.

Question : Quelles langues étrangères parlez-vous?

Woman : Je parle anglais et espagnol.

Question : Et vous les parlez comment?

Woman : Je parle couramment l'anglais et l'espagnol assez bien, j'aime beaucoup.

Man : Je parle un peu l'anglais, quelques mots d'espagnol.

Man : Je parle anglais couramment et l'espagnol moins couramment.

Woman : Je parle l'anglais bien et je parle l'arménien couramment.

Question : Quelles langues étrangères parlez-vous?

Woman : Arabe, je suis arabe, français, un très petit peu d'anglais.

Woman : Je parle anglais mais très, très mal.

Woman : Je ne parle pas de langues étrangères du tout.

Question : Du tout?

Woman : Du tout.

Rencontres

La dictée : *L'amour fou d'une langue*

Commentary : *L'Assemblée Nationale, Paris, siège du gouvernement français.*

Woman : *Madame, monsieur, bonjour ...*

Bernard Pivot : *Bonjour à tous.*

Woman : *... et bienvenue pour la finale.*

Commentary : *Non, ce n'est pas une session habituelle. Cette assemblée-là se prépare à une dictée. Véritable concours national, aujourd'hui c'est la finale.*

Bernard Pivot : *Attention aux accents, prenez fermement un parti, si c'est un accent aigu à gauche, si c'est un accent grave à droite, et si c'est un circonflexe un chapeau au centre ... n'oubliez pas!*

Commentary : *Bernard Pivot, présentateur de télévision, organise depuis huit ans les 'Dicos d'Or'. La dictée est une institution en France. Plus de trois millions de spectateurs font la dictée en même temps que les finalistes.*

Bernard Pivot : *Et bien maintenant, courage, allons-y. Une dictée nationale, une ... c'est le titre. Une dictée nationale.*

(dictating) Moi, virgule ... moi, virgule, défenseur de la veuve, virgule; moi, virgule, défenseur de la veuve, virgule, de l'orphelin et du mot juste, virgule ...

Commentary : Emission spéciale en direct, lieux prestigieux, la dictée est devenue médiatique avec la présence de célébrités et de députés.

Bernard Pivot : ... de cet hémicycle Bourbonien ...

Commentary : Mais elle est aussi un phénomène social incontestable.

Bernard Pivot : C'est une épreuve qui réunit toutes les couches sociales de la population: il y a des bourgeois, il y a des prolétaires, il y a des ouvriers, il y a des informaticiens, il y a des gens qui ont fait des études supérieures et il y a des gens qui n'ont pas fait d'études du tout.

Bernard Pivot (dictating) : Mais, virgule, aujourd'hui virgule, aucune pyrexie logorrhéique, virgule, une simple dictée, point final ... Je la relis!

Bernard :ivot Les Français ont toujours considéré que ... ils sont très attachés à leur patrimoine, ils aiment bien le château de Versailles, le Louvre, la tour Eiffel, ils considèrent que la langue française c'est aussi un monument historique.

Bernard Pivot (announcing results) : Dans la catégorie des seniors professionnels, Dicos d'Or, c'est une Lilloise. Elle est professeur de Lettres et d'Arts Plastiques. Questions, zéro faute; dictée, zéro faute; premier test, zéro faute; deuxième test, zéro faute; troisième test, zéro faute; total, zéro faute. Madame ... Madame Michèle Balembois-Beauchemin.

Woman : Bravo, madame, je pense qu'on a tous une question. Comment faites-vous?

Mme. Balembois-Beauchemin : Je lis les dictionnaires comme on lit des romans.

Woman : Ça veut dire que ...

Mme. Balembois-Beauchemin : ... avec autant de plaisir.

Woman : Ça veut dire que vous regardez absolument tous les mots qui sont dans le dictionnaire, vous en reprenez le sens, l'orthographe?

Mme. Balembois-Beauchemin : Oui, je les lis. Je ne les apprends pas par cœur, c'est de l'imprégnation simplement.

Bernard Pivot : Etre champion d'orthographe en France, je dis pas que c'est aussi important que de gagner la descente aux Jeux Olympiques à ski, je ne dis pas ça, mais enfin c'est quand même considéré comme une grande performance intellectuelle.

Glossaire Glossary

siège (seat)

un concours (competition)

virgule (comma)

la veuve (widow)

émission en direct (live programme)

lieux (surroundings)

médiatique (media event)

un député (member of parliament)

les prolétaires (working-class people)

un ouvrier (labourer)

un informaticien (computer operator)

les études supérieures (higher education)

pyrexie logorrhéique (feverish stream of consciousness)

point final (full stop)

un patrimoine (heritage)

l'orthographe (spelling)

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Parmi ces interprètes du Parlement Européen combien parlent espagnol?

Question : De quel pays êtes-vous?

Man : Je suis luxembourgeois.

Question : Quelles langues parlez-vous?

Man : Le luxembourgeois, bien sûr, mais le français, l'allemand en plus, le danois et l'anglais.

Question : Comment parlez-vous ces langues?

Man : Assez bien.

Man : Bon, l'espagnol et l'allemand, je les parle assez bien, parce que ce sont mes langues maternelles.

L'anglais, je le parle bien. L'italien et le français, bon, ça va ... bien.

Woman : Je parle couramment l'anglais et le français, et bien l'espagnol et le portugais.

Woman : Je parle le néerlandais, l'anglais, le français, l'allemand, le danois, le suédois, un peu de finnois.

Compris

Réponse : Deux interprètes parlent espagnol.

Infos

Le nombre de mots dans la langue française: 75,600 répertoriés dans le grand dictionnaire Larousse. Le mot le plus long de la langue française: 'anticonstitutionnellement'.

Savoir dire

Encore des gestes

More gestures

Mon œil!

Question : Si je vous dis 'mon œil'?

Woman : (gesture)

Question : Mon œil?

Woman : (gesture)

Man : Comme ça, eh non? (gestures)

Woman : (gestures) Je suis atypique.

C'est rasant

Question : Si je vous dis 'c'est rasant'?

Woman : (gesture)

Question : C'est rasant.

Woman : (gesture)

Question : C'est rasant.

Man : (gestures)

Man : (gesture) C'est pas mon problème.

Rencontres

Un homme: Deux pays, deux langues

Commentary : *La banlieue de Strasbourg ... très tôt le matin. Dominique Dinkel est un frontalier, il travaille au delà de la frontière, en Allemagne. En Alsace, plus de 60,000 personnes quittent la France toutes les semaines pour travailler en Suisse et en Allemagne.*

M. Dinkel : *Le lundi matin de très bonne heure, vers quatre heures, je me lève, vers quatre heures et demie je prends la route. Je prends le pont de Kehl, ensuite je passe la douane qui, bon, qui n'est plus maintenant une douane vraiment. On marque le pas et on continue à circuler, sans s'arrêter, et après on rejoint l'autoroute. C'est pratiquement ce qui se déroule tous les lundis, quoi.*

Commentary : *Etre frontalier a des avantages, comme une réduction d'impôts intéressante, mais c'est aussi une vie entre deux pays.*

M. Dinkel : *Là, ça va faire pratiquement quinze ans. J'ai commencé en 78, après mon armée, et bon, au début, je ne voulais le faire qu'un certain temps. En fin de compte, ça fait quinze ans que, qu'on est resté.*

Commentary : *Dominique est électricien pour de grandes compagnies allemandes à Stuttgart. Un travail qui diffère un peu de ce qu'il serait en France.*

M. Dinkel : *C'est vrai qu'il est facile avec tous ces, tous ces procédés qu'ils ont en Allemagne d'arriver à un point beaucoup plus professionnel qu'en, qu'en France.*

Question : *C'est-à-dire qu'on vous donne une meilleure formation?*

M. Dinkel : *Exactement, une meilleure formation et bon, et on est mieux suivi par des ... on est bien entouré pas des gens très compétents sur ce niveau-là.*

Commentary : *En plus de la formation et de la réduction d'impôts, les frontaliers gagnent pratiquement le double de ce qu'ils gagneraient en France. Mais être frontalier a aussi des inconvénients.*

M. Dinkel : *Oui, des désavantages, c'est une vie de famille qu'on a pratiquement pas, quoi. On est, on rentre le vendredi, on est stressé de la semaine et bon, c'est, c'est vraiment difficile de vivre avec quelqu'un en tant que ... disons que travailler en Allemagne et d'avoir une amie en France, c'est très dur, quoi.*

Question : *Vous êtes seul?*

M. Dinkel : *Oui, pour le moment, je suis de nouveau seul, quoi.*

Question : *Vous pensez que le fait d'être seul, c'est dû à votre situation de frontalier?*

M. Dinkel : *Oui, je pense que, bon, je, j'étais marié, bon, et on avait fixé une date. Je ne l'ai pas respecté. J'avais toujours dit que j'allais revenir travailler en France mais c'est vrai que quand vous pensez que vous n'avez plus que la moitié, c'est très dur d'encaisser cela, quoi.*

Commentary : *Tous les jeudis, dans un pub de Stuttgart, Dominique rencontre d'autres Français, eux aussi expatriés, eux aussi frontaliers.*